Portuguese in Brazil Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Chatting with a Friend"

Portuguese transcript:

"Sheilla? Ei... Não... É porque não vai dar certo hoje mais não, viu?

Não dá certo, não hoje.

Não rapaz, é porque minha amiga vai embora e eu não posso deixar não.

Não, depois eu falo o negócio de Ricardo com papai.

Não, tenha calma.

Amanhã a gente vai para Muriu.

Não sheilla... Oh meu Deus do céu.

Não é assim não rapaz. Não é assim que funcionam as coisas não.

Quando eu chegar aí a gente fala.

Pitangui, tem muita gente?

Tá chegando a galera?

Tá, valeu.

Quem? No churrasco de Mariana?

Eu vou ver se chego, mas não dá certo não.

Tá, tá valeu.

Tchau."

English translation:

"Sheilla?! Hey... No... It is because it is not going to work today, okay?

It is not going to work today.

No, man, it is because my friend is going away, and I can't let it happen.

No, later I will speak to Daddy about the thing about Ricardo.

No, stay calm.

Tomorrow we are going to Muriu.

No, Sheilla... Oh, my God from the sky.

It doesn't work this way, man. This does not work in this way.

When I get there, we will talk.

Pitangi, does it have lots of people?

Is everybody going there?

Okay, cool.

Who? Mariana's barbeque?

I will try to get there, but it is not going to work.

Okay, cool.

Bye."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated